

# 由宋明理学看朝鲜日本文化认同之差异

李磊

16、17世纪明朝正是阳明学兴起的时候,朝鲜却以“四端七情论”为中心坚持在朱子学的理路上前进。援朝战争中,明朝经略万世德要求朝鲜也让陆象山、王阳明配享文庙,但是遭到尹根硕等人的反对。这些都反映了16、17世纪中华文化圈内虽然都以程朱理学为思想共识,但是各自的差异也开始出现。

**在**中华文化圈的形成过程中,除了政治认同外,文化认同是更为重要的原因。明朝以前,朝鲜半岛、日本列岛都已经使用汉字很长时间,也深受儒家及汉传佛教的影响。明朝时候,朝鲜、安南、琉球、日本又接受了新兴的宋明理学,这成为中华文化圈发展中的一个重要环节。

在诸国之中,高丽及朝鲜最能与明朝保持高度一致。明朝建立时,正值高丽末期。高丽政权虽然也以儒学理念建构国家体系,但是在思想领域及信仰层面则是佛教占据主导。高丽末期,受到元明崇尚程朱理

学的影响,高丽儒生也引入程朱理学力图振兴儒学。

安珦(晦轩)是最早在高丽提倡程朱理学的人。他曾经跟随高丽世子留居燕京。在燕京期间,安珦抄录了朱子著作带回高丽,并在国子监中弘扬朱子学。安珦之后,白颐正(彝斋)赴元朝生活十年,研习程朱理学。白颐正的学说传人李齐贤(益斋)、朴忠佐等人。李齐贤传弟子李谷(稼亭)、子李穡(牧斋)。李穡传弟子郑道传(三峰)、李崇仁(陶隐),郑梦周(圃隐)也从游于李穡。白颐正一系,成为高丽末期程朱理学最有影响力的传承体系。此外,还

有权溥在高丽刊行朱熹《四书集注》,禹倬传授程朱易学。

经过这些儒者的努力,李齐贤说高丽末期已经“天下同文,家家户户置程朱之书,人皆知性理之学,教化之道近乎成”。程朱理学已经成为朝鲜半岛上最普遍的学问。并且高丽儒生还形成了先学朱子四书学、再读五经的儒学学习程序。

高丽儒者对程朱理学的探讨从伦理规范发展到统治道义,形成经世思想。被李穡称为“东方理学之祖”的郑梦周,在政治上力主高丽放弃北元、转而与明朝结成宗藩关系。在学术上依照春秋义理提出“尊华

论”。在社会建设上,他引入《朱子家礼》,建立家庙、倡导三年丧服制度。在个人人格上,他为高丽王朝殉节,成为朝鲜时代忠义的典型。

**在**朝鲜王朝的制度建设过程中,郑道传(三峰)起了非常重要的作用。他按照周礼六官与明朝六部制度编撰《经国大典》,分为《吏典》《户典》《礼典》《兵典》《刑典》《工典》。在《经国大典》中贯彻了儒家的民本、德治两个原则。

朝鲜建国后全面引入明朝制度,形成与明朝相同的政治构造与社会土壤,这成为朝鲜

接受明朝思想文化的环境。

在政府架构上,朝鲜模仿明朝六部,设六曹:吏曹、户曹、礼曹、兵曹、刑曹、工曹。六曹之上设议政府,由领议政、左议政、右议政合议。地方设五道,后增为八道。仿照明朝御史制度,设暗行御史,监察地方。

在立法上,刑律则执行《大明律》。

在文教、选举领域,朝鲜仿明朝一样在中央设置成均馆,在地方设置乡学。士子入书堂习汉文,再入乡学。应试合格者为生员,进入设在汉城的成均

(下转 11 版) ➔

← (上接 9 版)

识,特别是古代原子论者德谟克利特和伊壁鸠鲁残篇的翻译和解释。后两位考官也都是德国学术界赫赫有名的人物,他们是耶格尔的挚友,也是著名的“周三协会(Mittwochsgesellschaft)”的成员。从口试记录来看,陈康先生在三场考试中的表现都是优秀和无可挑剔的。

1931年,当陈康先生到柏林时,已经二十九岁。于德国求学近十载,待1940年获得博士学位之时,陈先生已年近四十。二战期间,身处异国,求学之艰难可以想象。在档案材料中我们还可以找到这样两份材料:一份是哈特曼为陈康所写的豁免博士学费用的声明,作为远东协会的奖学金生,他的经济状况并不乐观;另有一份陈康先生手写的申请书,在信中他希望为其博士论文的出版寻求资助,因其难以承担六百马克的印刷费用。在这样艰苦的条件下,陈康先生十年磨一剑,在古希腊研究领域做出了不俗的成绩。1940年陈康先生学成归国,先后在西南联大、中央大学、北京大学、同济大学和台湾大学教授古希腊哲学。1943年,牛津大学希腊文钦定讲座教授多兹(E.R. Dodds,中文名陶育礼)与李约瑟一同访华,携陈康先生的德文文章《论柏拉图〈巴门尼德篇〉》回英国。此文后经艾伦(D.J. Allan)翻译成英文发表在《古典学季刊》上(Chung-

hwan Chen, "On the Parmenides of Plato," in: *The Classical Quarterly*, Vol. 38, No. 3/4, 1944, 101-114)。这也是中国学人发表于《古典学季刊》上的第一篇文章。有趣的是,艾伦也是施滕策尔《柏拉图辩证法发展研究》一书的英译者(Julius Stenzel, *Plato's Method of Dialectic*, translated and edited by Allan D. J., Oxford: Clarendon Press, 1940)。因缘际会,1958年陈康先生赴美国,先后执教于埃默里大学、蒙大拿州立大学、加利福尼亚大学等,终生勤奋问学,笔耕不辍。今日工作在西方古典学领域的中国学人,应采用何种工作方法,做到何种程度,陈康先生通过其毕生的研究和实践,向我们做出了示范。

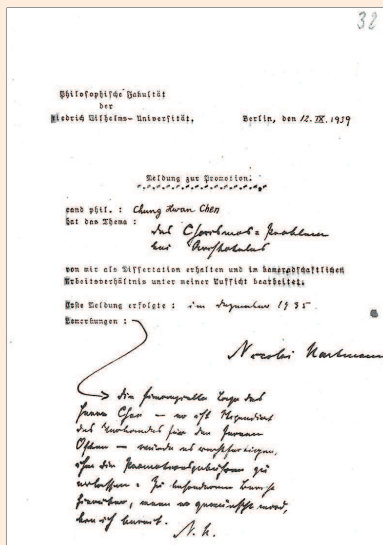
最后,附上陈康先生在《柏拉图巴曼尼得斯篇》“序”中说的一段话,与诸君共勉:

“现在或将来如若这个编译会(由贺麟先生主持的‘西洋哲学名著编译会’)里的产品也能使欧美的专门学者以不通中文为恨(这绝非原则上不可能的事,成否只在人为!),甚至因此欲学习中文,那时中国人在学术方面的能力始真正昭著于全世界;否则不外乎是往雅典去表现武艺,往斯巴达去表现悲剧,无人可与之竞争,因此也表现不出自己超过他人的特长来。”(陈康译注,《柏拉图巴曼尼得斯篇》,商务印书馆,1982年,第10页)

(作者为北京大学历史学系助理教授)

附录4 陈康注册博士学业的申请以及哈特曼支持其豁免学费用的声明

柏林洪堡大学档案馆, 1810—1945年哲学系, 912号, 陈忠寰博士学业, 1940年7月9日, 第32页



陈康注册博士学业申请中哈特曼关于豁免学费用声明的德文转写:

Die finanzielle Lage des Herrn Chen - er ist Stipendiat des Verbandes für den Fernen Osten - würde es rechtfertigen, ihm die Promotionsgebühren zu erlassen. Zu besonderem Beweise? hierüber, wenn es gewünscht wird, bin ich bereit.

N. H.

译文:

作为远东协会的奖学金生,陈先生的经济状况可以构成豁免其博士学费用的正当理由。如必要,我愿意提供相关证明。

尼古拉·哈特曼

陈康申请出版资助说明德文转写:

译文:

Der Unterzeichnete bittet hierdurch höflichst um eine Beihilfe für den Druck seiner Doktor-dissertation. Er hat mehr als vier Jahre verbraucht, um „das Chorisimos-Problem bei Aristoteles“ zu untersuchen. Die Untersuchung ist in die Einzelheiten geleitet. Daher kann die Zusammenstellung der Ergebnisse nicht anders sein als ausführlich. Die Dissertation hat dadurch einen Umfang von mehr als zehn Druckbogen, und der Druck wird etwa sechshundert Mark kosten. Wegen der politischen Situation ist der Unterzeichnete leider nicht in der Lage diese Summe zu bezahlen. Daher bittet er um eine Beihilfe, damit er seine Dissertation zu den vorgeschriebenen Zeit gedruckt an die Fakultät abgeben kann. Dass die Dissertation des Druckens wert ist, beruft er sich auf den beiden Referenten, Herrn Prof. Nic. Hartmann und Herrn Prof. Stroux.

签字人在此为其博士论文的付印衷心请求资金支持。他研究“亚里士多德的分离问题”已逾四载。此项研究深入细节,其所得出的结论亦完全而彻底。论文篇幅超过十个印张( Druckbogen), 约花费 600 马克。囿于时局,签字人无力支付这笔费用,因此他希望能够获得资金支持,以使得他能在规定的时间内印完论文上交系里。他的两位评审人,尼古拉·哈特曼教授先生和施特鲁克斯教授先生能够证明这篇论文值得印刷出版。

陈忠寰

Charlottenburg, Schlüterstr. 18 b. Kaiczewski 日期: 1940. 1. 28

Charlottenburg, Schlüterstr. 18 b. Kaiczewski d. 28. I. 1940

陈康手写的博士论文出版资助申请(同上,第47页)

